

**AN ANALYSIS OF TRANSLATION SHIFT
ON NOUN PHRASE IN TRANSLATING
THE MAZE RUNNER NOVEL BY YUNITA CANDRA**



RESEARCH PAPER

**Submitted as a Partial Fulfillment of the Requirements
for Getting Bachelor Degree of Education
in English Department**

By:

AISYAH AULIA RAHMADILLAH

A 320 150 184

**DEPARTMENT OF ENGLISH EDUCATION
SCHOOL OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SURAKARTA**

2019

APPROVAL

**AN ANALYSIS OF TRANSLATION SHIFT
ON NOUN PHRASE IN TRANSLATING
THE MAZE RUNNER NOVEL BY YUNITA CANDRA**

RESEARCH PAPER

By:

AISYAH AULIA RAHMADILLAH

A 320 150 184

**Approved by
Consultant**



Dr. Dwi Haryanti, M.Hum

NIK. 477

ACCEPTANCE

AN ANALYSIS OF TRANSLATION SHIFT
ON NOUN PHRASE IN TRANSLATING
THE MAZE RUNNER NOVEL BY YUNITA CANDRA

RESEARCH PAPER

By:

AISYAH AULIA RAHMADILLAH

A 320 150 184

Accepted by The Broad Examiners
English Department
School of Teacher and Training Education
Muhammadiyah University of Surakarta
On April, 2019

Team of examiners

1. Dr. Dwi Haryanti, M.Hum
(Head of examiners)
2. Dr. Anam Sutopo, M.Hum
(Member I of Examiner)
3. Dra. Muamaroh, M.Hum., Ph.D
(Member II of Examiner)

(
(
(



Dean,

Joko Prayitno, M.Hum

19650428 199303 1 001

TESTIMONY

I am the researcher, signed on the statement below:

Name : Aisyah Aulia Rahmadillah

NIM : A 320 150 184

Department : English Education

Title : An Analysis Of Translation Shift On Noun Phrase In Translating
The Maze Runner Novel By Yunita Candra

Herewith, I testify that in this proposal of research paper there is no plagiarism of the previous literary work which has been raised to obtain bachelor degree of university, nor there are opinions or masterpieces which have been written or published by others, except those in which writing are referred in the manuscript and mentioned in the literary review and bibliography.

If later, the results of this study are proven as plagiarism, I will be fully responsible and willing to accept sanction in accordance with applicable regulations.

Surakarta, April 12rd 2019

The Researcher



Aisyah Aulia Rahmadillah

A 320 150 184

MOTTO

“Allah tidak membebani seseorang itu melainkan sesuai dengan kesanggupannya”. (Q.S. Al-Baqarah: 286)

“Be yourself. Everyone else is already taken”. (Oscar Wilde)

DEDICATION

1. My beloved parents
2. My beloved brothers
3. My big family
4. My beloved someone

ACKNOWLEDGEMENT

Assalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

Alhamdulillah Rabbil Alamin. Praise to Allah *subhanahu wa taala*, god of all nature. Thank to Allah for all the blessing thus the researcher can complete the research with the title "*An Analysis of Translation Shift on Noun Phrase in Translating The Maze Runner Novel by Yunita Candra*" without significant problems. *Shalawat and Salaam* may always be bestowed upon Prophet Muhammad *sallallahu Alaihi Wa Sallam*, who had spread the message from God to the entire world, and particularly, us.

In working on this research, the researcher realizes that this cannot be resolved without assistance from various parties. Therefore, the researcher would like to express his gratitude and appreciation to the people, who contributed, helped, encouraged, and prayed for the completion of this research, they were:

1. Prof. Dr. Harun Joko Prayitno, M.Hum., Dean of the School of Teacher Training and Education of Muhammadiyah University of Surakarta.
2. Mauliyah Halwat Hikmat, Ph.D., Chief of Department of English Education of Muhammadiyah University of Surakarta.
3. Aryati Prasetyarini, M.Pd., Secretary of Department of English Education of Muhammadiyah University of Surakarta.
4. Dr. Dwi Haryanti, M.Hum, the consultant who has given the valuable guidance and suggestion in the completion of this paper.
5. The examiners, who have provided great opportunities and convenience for researcher to pass through one of the most important steps in her life.
6. All lecturers of English Department, Muhammadiyah University of Surakarta who have given the knowledge to her.
7. Her beloved parents. Thank you for all the support in every single part of the writer's live, for the pray, affection, love, support, motivation, guidance, and care every day.
8. Her lovely brothers. Thank you for all the support and pray.
9. Her grandparents, for all pray and best wishes.
10. Her English Department Student Organization (EDSO) partners for a great experience in the organization.
11. Her Third-division of EDSO, thanks for being a reason to survive in that conditions.
12. Her friends of class J-One, thanks for the togetherness and contribution in coloring her lectures.
13. Her FTU SQUAD for all the laugh, jokes and spreading positive energy every day.

14. Her beloved someone for giving love, supports, and other things when processing this research.
15. Her beloved SMALSA friends, Atika and Verlita, thanks for the supports and togetherness.
16. All of DEE UMS friends who always coloring her campus life.
17. And those who cannot be mentioned one by one, she wants to give her deepest for all of them.

Last but not least, the researcher realizes that this research is still far from being perfect. Therefore, he expects the reader to give suggestion or comments to make this research paper better.

Wassalamualaikum Warahmatullahi Wa Barakatuh

Surakarta, 12 April 2019

Aisyah Aulia Rahmadillah

TABLE OF CONTENT

COVER	i
APPROVAL	ii
TESTIMONY	iii
ACCEPTANCE	iv
MOTTO	v
DEDICATION	vi
ACKNOWLEDGEMENT	vii
TABLE OF CONTENT	ix
ABSTRAK	xii
ABSTRACT	xiii
LIST OF TABLE	xiv
CHAPTER I : INTRODUCTION	1
A. Background of the Study	1
B. Problem Statement	3
C. Objectives of the Study	3
D. Benefit of the Study	3
CHAPTER II : LITERATURE REVIEW	5
A. Underlying Theory	5
1. Translation	5
2. Translation Process	5
3. Translation Equivalent	6
4. Translation Shift.....	7
5. Noun Phrase	10
6. Novel.....	16
B. Previous Study	16
CHAPTER III : RESEARCH METHOD	20
A. Type of Research	20
B. Object of Research	20
C. Data and Data Source	20
D. Method of Collecting Data	20
E. Data Validity	20

F. Method of Analyzing Data	21
CHAPTER IV : RESEARCH FINDINGS AND DISCUSSION	22
A. Research Findings	22
B. Discussions	64
CHAPTER V : CONCLUSION, IMPLICATION AND SUGGESTION	66
A. Conclusion	66
B. Implication	68
C. Suggestions	69
BIBLIOGRAPHY	70
APPENDIX	72

LIST OF TABLE

Table 4.1 Level Shift Percentage65
Table 4.2 Structure Shift Percentage65
Table 5.1 Type of Noun Phrase (English Form) Percentage66
Table 5.2 Type of Noun Phrase (Indonesian Form) Percentage67